



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.2/2003/15
18 September 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ, ПРОМЫШЛЕННОСТИ
И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по сельскохозяйственным стандартам качества

Специализированная секция по разработке стандартов
на сухие и сушеные продукты (фрукты)
24-27 июня 2003 года, Женева

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ

Резюме:

Следующие стандарты были обновлены и будут рекомендованы Рабочей группе для принятия в качестве пересмотренных/новых стандартов ЕЭК ООН:

Ядра миндальных орехов (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.1)

Чернослив (поправки в TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.6)

Следующие тексты будут рекомендованы Рабочей группе для принятия в качестве рекомендаций ЕЭК ООН на годичный испытательный период:

Миндальные орехи в скорлупе (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.3)

Ядра фисташковых орехов и очищенные ядра фисташковых орехов
(TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.4)

Фисташковые орехи в скорлупе (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.5)

Пересмотр приложений к типовой форме стандартов

Приложение I: Определение содержания влаги в сушеных плодах (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.7) и

Приложение III: Рекомендованные термины и определение дефектов (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.8) будут направлены Рабочей группе для принятия.

Словарь дефектов: Работа была завершена, информация о полученных результатах будет размещена в вебсайте ЕЭК ООН.

План отбора проб: Было принято решение включить подготовленный рабочей группой проект с внесенными в него поправками в приложение к докладу (TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.2) и препроводить его пленарной сессии ОЭСР вместе с мнением Специализированной секции относительно того, что важно располагать согласованными процедурами проверки и отбора проб для сухих и сушеных фруктов. Всем делегациям было предложено представить их соответствующие замечания либо непосредственно ОЭСР, либо в случае стран, не являющихся членами ОЭСР, через секретариат ЕЭК ООН.

Общие условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи сухих (очищенных и неочищенных) и сушеных плодов: будут размещены в вебсайте ЕЭК ООН для их изучения делегациями.

Новая работа:

Пересмотр стандарта ЕЭК ООН на финики

Разработка новых стандартов ЕЭК ООН на:

сушеные персики, арахис в скорлупе и ядра арахиса, орехи-пекан в скорлупе и ядра орехов-пекан, орехи макадамия в скорлупе и ядра орехов макадамия, бланшированные миндальные орехи, сушеные томаты, сушеный перец (Греция, Испания) - возможно включение приложений по перечному порошку.

Открытие сессии

1. Сессия проходила в Женеве 24-27 июня 2003 года. Функции Председателя исполнял г-н Бруно Кокий (Франция).
2. Сессию открыла руководитель Сектора торговой политики и межправительственного сотрудничества Отдела развития торговли и лесоматериалов ЕЭК ООН г-жа Вирджиния Крам-Мартос, которая приветствовала делегации, прибывшие в Женеву.
3. Она отметила, что Специализированная секция является уникальной и единственной в мире группой, которая ведет постоянную работу по вопросам товарного качества сухих и сушеных продуктов. По ее мнению, стандарты, разрабатываемые этой группой, имеют весьма технический характер и требуют проведения длительных обсуждений, и она поздравила группу с тем, что ей всегда удается достигнуть консенсуса.
4. Она выразила надежду на то, что в нынешнем году удастся завершить работу по пересмотру стандартов на миндальные орехи и обсуждения типовой формы стандартов, добиться прогресса в работе над стандартами на фисташковые орехи и завершить разработку цветовой шкалы для ядер грецких орехов.
5. ЕЭК ООН было предложено внести вклад в Глобальную стратегию ВОЗ в области рациона питания, физической активности и здоровья, в связи с чем она отметила, что группа могла бы способствовать реализации этой стратегии, поскольку сушеные фрукты и орехи можно пропагандировать как продукты здорового питания, например для детей в школах. Она предложила группе обсудить опыт, накопленный в области пропаганды потребления сухих и сушеных фруктов в качестве здоровой пищи.
6. Она также предложила группе рассмотреть вопрос о том, какое влияние окажет расширение ЕС на работу и какую помощь в области внедрения стандартов следует оказать странам, которые в ближайшем будущем не вступают в ЕС, но обладают потенциалом для развития торговли сухими и сушеными фруктами, с тем чтобы они могли также воспользоваться результатами интеграционного процесса в Европе.

Участники

7. В работе сессии приняли участие делегации Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Испании, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Турции и Франции.

8. На сессии было также представлено Европейское сообщество.
9. На сессии также присутствовали представители следующих неправительственных организаций: Международного совета по орехам, Международной ассоциации по черносливу.
10. По приглашению секретариата в работе сессии принял участие представитель Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

Пункт 1: Утверждение повестки дня

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2003/1

11. Участники сессии утвердили предварительную повестку дня, исключив из нее следующие документы, которые не были получены: TRADE/WP.7/GE.2/2003/12 и 14.
12. В повестку дня был дополнительно включен следующий документ:
 - TRADE/WP.7/GE.2/2003/INF.3 (Соединенное Королевство) - План отбора проб

Пункт 2: Представляющие интерес вопросы, которые возникли после проведения предыдущей сессии

Документ: TRADE/WP.7/GE.2/2003/2

ЕЭК ООН

13. Участники сессии приняли к сведению документ TRADE/WP.7/GE.2/2003/2, в котором обобщаются соответствующие итоги шестой сессии Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства и пятьдесят восьмой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества, которая была переименована в Рабочую группу по сельскохозяйственным стандартам качества.
14. Делегация Испании пояснила, что Рабочая группа приняла предложение автоматически включать приложения к типовой форме стандартов во все соответствующие стандарты. Делегация отметила, что целесообразнее включить соответствующую ссылку, а не сам текст.

15. Специализированная секция согласилась с этим предложением.

Европейское сообщество

16. Делегация Европейского сообщества сообщила, что товарный стандарт на лещинные орехи в скорлупе действует уже в течение девяти месяцев. Она также сообщила о внесении некоторых уточнений в стандарты на грецкие орехи в скорлупе. Поскольку эти изменения относятся в большей степени к толкованию стандартов, она пока не намеревается предлагать их ЕЭК ООН.

17. Делегация отметила, что из трех сухофруктных продуктов, которые по решению Европейского совета подлежат стандартизации, на сегодняшний день нет стандарта лишь на миндальные орехи в скорлупе, поскольку ожидается принятие пересмотренного стандарта ЕЭК ООН.

18. Делегация также сообщила, что на данный момент возможность аккредитации органов контроля качества в соответствии с правилом 1148/2001 была предоставлена девяти странам, не входящим в состав ЕС: Венгрии, Израилю, Индии, Кипру, Марокко, Словакии, Чешской Республике, Швейцарии и Южной Африке.

Схема ОЭСР

19. Делегация ОЭСР представила доклад о деятельности Схемы ОЭСР.

20. Докладчиком (Турция) были разработаны проекты пояснительных брошюр для лещинных орехов в скорлупе и ядер лещинных орехов, которые в настоящее время рассматриваются в группе электронного обсуждения Схемы.

21. На последней сессии пленарного совещания было принято пересмотреть руководство по контролю качества экспортируемых фруктов и овощей в целях включения в него, в частности, методов отбора проб для контроля качества орехов.

22. По приглашению компетентных органов Нидерландов 3-5 сентября 2002 года в этой стране состоялась одиннадцатая сессия совещания руководителей контрольных служб. В повестку дня были включены вопросы, касающиеся отслеживания продуктов, новых методов определения степени зрелости фруктов, исключая их разрушение, и совместной организации различных операций по контролю, которому должны подвергаться свежие фрукты и овощи.

23. Шестьдесят первая сессия пленарного совещания будет проходить 20-24 октября в Париже.

Сотрудничество со Схемой ОЭСР

24. Секретариат отметил, что со Схемой ОЭСР поддерживается эффективное сотрудничество. В настоящее время Схема ОЭСР принимает стандарты ЕЭК ООН и подготавливает пояснительные брошюры на основе этих стандартов, что имеет важнейшее значение для согласованного применения стандартов. Вопросы и замечания, полученные секретариатом от пользователей стандартов (например, от России и Украины), свидетельствуют о том, что наличию официального международного толкования стандартов придается весьма важное значение.

25. В прошлом ЕЭК ООН принимала документы ОЭСР (например, в отношении обмена информацией о случаях несоблюдения). Секретариат предложил провести в Специализированной секции первое обсуждение вопроса о возможности принятия брошюр ОЭСР в качестве официальных толкований стандартов ЕЭК ООН, подготовить вариант на русском языке и пропагандировать брошюры в сотрудничестве с ОЭСР по ее каналам.

26. Некоторые делегации отметили, что эта идея является полезной и что она могла бы способствовать дальнейшему международному согласованию контрольной деятельности. Несколько делегаций заявили, что процесс принятия брошюр в ЕЭК ООН не должен приводить к каким-либо задержкам в работе Схемы ОЭСР.

27. Секретариат пояснил, что речь идет лишь об обсуждении уже подготовленных брошюр ОЭСР для принятия в ЕЭК ООН, после чего будет выноситься соответствующее решение, и в случае их непринятия причины будут доводиться со сведения Пленарного совещания ОЭСР.

28. Специализированная секция постановила предложить Рабочей группе провести дальнейшее обсуждение этого вопроса.

Пункт 3: Предложения о пересмотре стандартов ЕЭК ООН

а) Ядра миндальных орехов

TRADE/WP.7/GE.2/2003/3 (Испания)

29. Докладчик (Испания) представил документ и основные нерешенные вопросы или изменения для обсуждения:

- бланшированные ядра (следует ли их включать в стандарт),
- требуется ли добавлять прилагательное "сладкие",
- калибровка (изменения в формулировках, большинство из них уже были согласованы на предыдущей сессии),
- маркировка размера (при калибровке методом подсчета на унцию или 100 г пересчет этого размера в мм не обязателен).

30. Позиции по этому вопросу с момента проведения предыдущей сессии не изменились. Некоторые делегации отметили, что бланшированные ядра миндальных орехов следует включить в стандарт, поскольку необходимые для них положения лишь весьма незначительно отличаются от аналогичных положений для других ядер миндальных орехов. Другие делегации высказали мнение, что бланшированные миндальные орехи являются продуктом иного вида, который проходит определенную обработку, и поэтому не должны включаться в стандарт.

31. В качестве компромисса было решено разработать отдельный стандарт ЕЭК ООН на бланшированные ядра миндальных орехов. Испания представит соответствующее предложение на следующей сессии.

32. Таким образом, все положения, касающиеся бланшированных миндальных орехов были исключены из проекта текста для ядер миндальных орехов.

33. Было принято решение сохранить слово "сладкие" лишь в пункте, касающемся определения продукта.

34. Предлагаемые изменения в отношении калибровки были приняты с незначительными редакционными поправками.

35. Было решено включить в соответствующие пункты текста сноску 11, касающуюся маркировки продукции, калибруемой методом подсчета.

36. Термин "упаковки, предназначенные для непосредственной продажи конечному потребителю", должен согласованно использоваться во всех стандартах ЕЭК ООН,

возможно, путем его включения в типовую форму стандартов. Было принято решение, что этот вопрос должен быть дополнительно обсужден Рабочей группой.

37. Специализированная секция утвердила текст и рекомендовала Рабочей группе принять его в качестве пересмотренного стандарта ЕЭК ООН на ядра миндальных орехов (который в настоящее время называется "Миндальные орехи, очищенные от скорлупы"). Текст содержится в добавление 1 к настоящему докладу.

38. Докладчик выразил благодарность делегациям Германии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов за их вклад в работу по пересмотру этого стандарта.

b) Миндальные орехи в скорлупе

TRADE/WP.7/GE.2/2003/4 (Испания)

39. Докладчик (Испания) представил документ и основные нерешенные вопросы или изменения для обсуждения:

- определение видов (мягкоскорлупный, полумягкоскорлупный, твердоскорлупный),
- калибровка (целесообразно ли включение минимального размера - примерно 18 мм в диаметре?),
- маркировка размера (при калибровке методом подсчета на унцию или 100 г пересчет этого размера в мм не обязателен),
- допуски (по количеству или весу?),
- допуски (подтверждение значений в квадратных скобках).

40. Некоторые делегации отметили, что указанные виды (мягкоскорлупный, полумягкоскорлупный, твердоскорлупный) недостаточно широко используются в торговле, для того чтобы включать их в стандарт. Они также подчеркнули, что "твердоскорлупные" миндальные орехи не поступают в торговлю для непосредственного потребления, поскольку используются только для очистки от скорлупы, и поэтому их следует исключить.

41. Другие делегации отметили, что указанные виды используются на практике, хотя и под другими названиями: "бумажноскорлупные", "mollares", "fitas"). Они также высказали мнение о необходимости включения в стандарты положений в отношении твердоскорлупного миндаля, поскольку этот вид поступает в торговлю под тем же таможенным кодом, что и другие виды миндаля, и лишь включение в стандарт соответствующих положений позволит контрольным службам учитывать эту продукцию надлежащим образом.

42. Было принято решение переименовать виды в группы, поскольку термин "виды" используется в различных контекстах. Было также принято решение включить только две группы:

- *мягко/полумягкоскорлупные миндальные орехи*: миндальные орехи в скорлупе, которые можно легко разломать пальцами или щипцами для орехов.
- *твердоскорлупные миндальные орехи*: миндальные орехи в скорлупе, которые можно разломать только с помощью молотка или аналогичного приспособления.

43. Было принято решение, что маркировка группы требуется только в случае твердоскорлупных миндальных орехов.

44. Было принято решение, что положение о калибровке будет являться факультативным для всех трех классов, поскольку это отражает текущую торговую практику.

45. Было также решено не включать минимальный размер, поскольку этот размер не является надежным показателем качества ядра, что также соответствует решению о факультативном характере положения о калибровке.

46. Было принято решение, что допуски по качеству будут указываться в числовом исчислении, за исключением пустой скорлупы и осколков скорлупы, пыли и посторонних веществ, для которых допуск будет указываться по весу. Это различие будет указано в заголовке таблицы, а не в сноске.

47. В таблицу были включены допуски по смоле и бурым пятнам со значениями 3, 7 и 10. Был согласован также общий допустимый процент отклонений (8). В текст, касающийся допусков для твердоскорлупного миндаля, были внесены изменения для

отражения того факта, что группа разновидностей должна указываться лишь для твердых ядер.

48. Делегация Соединенного Королевства заявила, что новая форма таблицы является гораздо более четкой и ее следует также использовать в других стандартах.

49. Специализированная секция утвердила текст и рекомендовала Рабочей группе принять его в качестве рекомендации ЕЭК ООН по миндальным орехам в скорлупе на годичный испытательный период (что означает, что этот текст будет вновь обсуждаться на следующей сессии Специализированной секции). Текст рекомендации содержится в добавлении 3 к настоящему докладу.

с) Ядра фисташковых орехов и очищенные от оболочки ядра фисташковых орехов

TRADE/WP.7/GE.2/2003/5 (Турция)

50. Докладчик (Турция) представил новое предложение. В нем говорилось, что данный стандарт может во многом способствовать торговле указанным товаром. В текст стандарта был внесен ряд изменений.

51. Определение продукта: было добавлено определение очищенных от оболочки ядер.

52. Классификация по качеству: применительно к ядрам фисташковых орехов было уточнено, что ядра высшего и первого сортов должны соответствовать лишь типу окраски, если таковой указан. Допуски для очищенных от оболочки ядер фисташковых орехов были перенесены из этого раздела в таблицу допусков по качеству.

53. Положение, касающееся классификации по окраске, было сочтено целесообразным перенести из раздела "Положения, касающиеся качества" в раздел "Определение продукта". С целью обеспечения большей ясности в текст, касающийся смешанной окраски, были внесены поправки.

54. Серьезные изменения претерпела таблица допусков по качеству: допуски на наличие половинок ядер и ломаных ядер были изъяты из общих допусков и помещены в конец таблицы. По этим параметрам теперь предусмотрены свои общие допуски с указанием максимально допустимого количества ломаных ядер. Допуски по цвету были включены в примечание к таблице допусков для очищенных от оболочки ядер фисташковых орехов.

55. Однородность: по предложению Соединенного Королевства после слова "происхождения" были добавлены слова "года урожая". Некоторые делегации возражали против этого, поскольку выполнение этого требования невозможно проконтролировать. Было уточнено, что это касается также происхождения и что одной из целей стандарта является учет надлежащей торговой практики.
56. Товарный вид: после слова "пакеты" были добавлены слова "или контейнеры из твердых материалов".
57. Товарная спецификация: было исключено требование об указании типа, поскольку оно предусмотрено в подразделе "Вид продукта". После слов "классификация окраски" были добавлены слова "(необязательно для ядер фисташковых орехов)". Формулировка требования относительно указания года урожая была приведена в соответствие с аналогичными формулировками в других стандартах, в частности после слов "год урожая (необязательно)" была добавлена сноска 9.
58. Делегация Соединенного Королевства заявила, что информация о годе урожая является важной коммерческой информацией и потому требование о ее включении должно носить обязательный характер.
59. Делегация Греции отметила, что 4% сморщенных ядер по весу в высшем сорте - это чрезмерно высокий показатель, поскольку ядра имеют весьма небольшой вес. Это означало бы возможность наличия большого количества сморщенных ядер, что недопустимо для высшего сорта. В этой связи было принято решение снизить величину допуска до 3%.
60. Было принято решение о том, что секретариат направит письма Нидерландам, Польше и Швейцарии, высказавшим оговорки в отношении различных положений стандарта. Если до следующей сессии Рабочей группы от них не будет получено никакого ответа, эти оговорки будут считаться снятыми.
61. Специализированная секция утвердила текст и рекомендовала Рабочей группе принять его в качестве Рекомендации ЕЭК ООН по ядрам фисташковых орехов и очищенным от оболочки ядрам фисташковых орехов на годичный испытательный период (что означает, что этот текст будет вновь обсуждаться на следующей сессии Специализированной секции). Текст рекомендации будет включен в добавление 4 к настоящему докладу.

62. Председатель выразил благодарность Турции и Соединенным Штатам за их эффективное сотрудничество в процессе обновления этого стандарта.

d) Фисташковые орехи в скорлупе

TRADE/WP.7/GE.2/2003/6 (Турция)

TRADE/WP.7/GE.2/2003/7 (Испания)

63. Докладчик (Турция) подготовил новое предложение. Дополнительные замечания поступили от Испании. Основные нерешенные вопросы, представленные для обсуждения, касались допусков.

64. Калибровка: калибровочные шкалы были скорректированы в целях достижения компромисса между калибровкой, применяемой в Иране, Соединенных Штатах и Турции.

65. Допуски по качеству: в таблицу были внесены значительные изменения главным образом на основе предложения Испании, изложенного в документе 2003/7, с дополнительной корректировкой цифровых данных. Были включены допуски для "механически лущеных" фисташковых орехов.

66. Неорганические примеси: название этого раздела было изменено на "Неорганические примеси ядра".

67. Допуски по размеру: этот раздел был исключен по предложению Испании, поскольку калибровка производится лишь по счету, а не по диаметру.

68. Однородность: был включен год урожая.

69. Товарный вид: в текст стандарта были добавлены упаковки из твердых материалов, а также включен текст сноски 4.

70. Вид продукта: была включена возможность указывать в надлежащих случаях категорию "механически лущеные".

71. Товарная спецификация: после "год урожая (необязательно)" был включен текст сноски 7.

72. Делегация Греции отметила, что указание "употребить до" или "год урожая" должно быть обязательным, поскольку стандарты призваны защищать потребителя.

73. Делегация Соединенных Штатов заявила, что указание "употребить до" следует исключить, поскольку установить такую дату невозможно.
74. Делегация Германии отметила, что в ее стране указание "употребить до" является обязательным на упаковках, предназначенных для розничной продажи потребителям, лишь в случае некоторых продуктов.
75. Делегация Испании отметила, что фисташковые орехи в скорлупе, как правило, не поставляются конечным потребителям до обжаривания.
76. Поскольку консенсуса по этому вопросу достигнуть не удалось, текст был оставлен без изменений, а делегация Греции согласилась с тем, что в докладе будет отражено ее мнение в отношении обязательного указания либо "употребить до", либо года урожая.
77. Было принято решение включить в приложение определения терминов "неотделяемая скорлупа", "незрелые ядра", "пятна" и "товарный тип". Было также принято решение исключить из определения "нерасщепленная скорлупа" ссылку на степень развития ядра.
78. Специализированная секция утвердила текст и рекомендовала Рабочей группе принять его в качестве Рекомендации ЕЭК ООН для ядер фисташковых орехов в скорлупе на годичный испытательный период (это означает, что этот текст будет вновь обсуждаться на следующей сессии Специализированной секции). Текст будет включен в добавление 5 к настоящему докладу.

е) Чернослив

TRADE/WP.7/GE.2/2003/8 (секретариат)

TRADE/WP.7/GE.2/2003/9 (Франция)

79. С учетом результатов обсуждений на предыдущей сессии секретариат воспроизвел в документе TRADE/WP.7/GE.2/2003/8 текст действующего стандарта, включая ряд исправлений с 1993 года, которые были упомянуты в документе AGRI/WP.1/GE.2/R.85, но пока еще не включены в текст.
80. Предложение Франции было внесено на обсуждение представителем Международной ассоциации по черносливу, которая объединяет все производственные и торговые организации всех крупнейших стран-производителей (Австралии, Италии, Соединенных Штатов, Чили, Франции, Южной Африки (и Аргентины с особым

статусом)). Делегация отметила, что на недавнем совещании в рамках этой организации был достигнут консенсус по представленным предложениям.

81. Калибровка: предложение об учете в рамках калибровки показателя содержания влаги уже содержится в исправлениях, включенных секретариатом в документ TRADE/WP.7/GE.2/2003/8. Текст был сохранен в его нынешнем виде.

82. Чернослив без косточек, удаленных под давлением, как правило, не поступает в продажу конечному потребителю и поэтому был исключен из положений, касающихся калибровки. Было принято предложение относительно включения требования о калибровке в случае продажи такого чернослива потребителю в небольших упаковках.

83. Делегация Франции предложила внести в текст два изменения, касающиеся подготовки образца для определения содержания влаги.

84. Снять требование относительно трехкратного измельчения чернослива, поскольку сегодня существуют измельчители, которые дают необходимый результат за одну операцию, а трехкратное измельчение приводит к нагреву пульпы и потере влажности. Это предложение было принято.

85. Делегация также предложила предусмотреть возможность измельчения чернослива либо с косточками, либо без них в зависимости от подвергаемого испытанию продукта, поскольку такая практика является общепринятой в отрасли.

86. По этому предложению консенсус достигнут не был. Некоторые делегации отметили, что для измельчения чернослива с косточками необходимы специальные измельчители, которые могут отсутствовать в определенных местах. Они также отметили, что если измельчение будет производиться с косточкой, то обеспечить однородность смеси пульпы будет весьма трудно.

87. Было принято решение, что делегации проведут консультации по этому вопросу с представителями промышленности и лабораториями их стран и вернуться к этому вопросу на следующей сессии.

88. Делегация Франции предложила использовать в качестве контрольного метод электропроводности, поскольку он практически повсеместно используется в отрасли, поскольку он обеспечивает быстроту и надежность.

89. Делегация отметила, что хотя сушка в камере, возможно, является более научно обоснованным методом, полученные с его помощью результаты могут весьма расходиться, если он не применяется абсолютно правильно.
90. По этому вопросу консенсус достигнут не был. Другие делегации не ставили под сомнение достоинства метода электропроводности, однако высказали мнение о необходимости контрольного научного метода, который можно бы использовать для калибровки других методов и который мог бы также служить контрольным методом в случае возникновения спора.
91. Было высказано мнение, что этот вопрос не является срочным, поскольку оба метода включены в стандарт. Было принято решение оставить текст без изменений и вернуться к рассмотрению этого вопроса после завершения работы по пересмотру приложения I к типовой форме стандартов.
92. Согласованные поправки включены в добавление б к настоящему докладу и будут предложены Рабочей группе для утверждения с целью включения в пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на чернослив.

Пункт 4: Пересмотр типовой формы стандартов на сухие и сушеные продукты

а) Приложение I: Определение содержания влаги в сушеных плодах

TRADE/WP.7/GE.2/2003/15 (Испания)

93. Докладчик (Испания) представил новый вариант этого приложения и поблагодарил делегации Франции, Германии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и МСО за их замечания.
94. Было принято решение взвешивать анализируемый образец до ближайшего значения 0,001 г и исключить слово "горячий" из пункта, касающегося увлажнения анализируемого образца. Кроме того, некоторые исправления были внесены в формулу.
95. Делегация Греции поинтересовалась, существует ли необходимость в представлении вместе с полученными результатами данных о неопределенности измерений.
96. Было предложено изучить вопрос о необходимости включения, как это сделано в приложении по сухим фруктам, ссылки на соответствующий стандарт ИСО (ISO 665-2000), однако после некоторого обсуждения было решено оставить текст без изменений.

97. Было принято решение препроводить текст (содержащийся в добавлении 7 к настоящему докладу) Рабочей группе для утверждения. На своей следующей сессии Специализированная секция рассмотрит вопрос о способах увязки нового текста со стандартами, а также о том, в какие стандарты необходимо включить конкретные дополнительные положения.

b) Приложение III: Рекомендованные термины и определение дефектов

TRADE/WP.7/GE.2/2003/13 (Испания)

98. Докладчик (Испания) включил замечания, высказанные на последней сессии, в документ TRADE/WP.7/GE.2/2003/11. После рассмотрения этого документа в него были внесены некоторые изменения. В рекомендуемые термины было включено определение "шелухи".

99. Было принято решение препроводить этот текст (содержащийся в добавлении 8 к настоящему докладу) Рабочей группе для утверждения.

100. Специализированная секция выразила благодарность Испании за прекрасную работу в качестве докладчика по приложениям к типовой форме стандартов.

c) Типовая форма стандартов (замечания секретариата)

101. Секретариат предложил делегациям рассмотреть вопрос о внесении в типовую форму стандартов двух возможных изменений. В настоящее время уровнем применения стандартов согласно Женевскому протоколу и типовой форме стандартов является стадия экспортного контроля. Секретариат предложил исключить это требование из типовой формы стандартов с целью обеспечения более гибкого применения стандартов.

102. Делегации отметили, что ссылка на уровень применения стандарта необходима и что Рабочей группе следует дополнительно обсудить этот вопрос.

103. Секретариат также предложил исключить из названия стандартов следующую фразу: "поступающих в международную торговлю между странами - членами ЕЭК ООН и импортируемых ими", поскольку страны должны располагать возможностями для вынесения решения относительно того, желают ли они использовать стандарты в национальной торговле. Государства, не являющиеся членами ЕЭК ООН, должны также иметь право применять стандарты так, как они того пожелают.

104. Специализированная секция согласилась с этим предложением и рекомендует Рабочей группе исключить эту фразу (если аналогичное решение будет принято по типовой форме стандартов для свежих фруктов и овощей). Специализированная секция также просила Рабочую группу согласовать термин, используемый для обозначения упаковок для потребителей или розничной продажи.

Пункт 5: Словарь дефектов

TRADE/WP.7/GE.2/2003/13 (Италия)

105. Делегация Италии завершила подготовку словаря, включив в него термины на турецком языке. Термины на русском языке будут добавлены Службой письменного перевода Организации Объединенных Наций.

106. Специализированная секция в принципе согласилась с этим документом (делегациям было предложено представить любые исправления в секретариат до 30 сентября 2003 года). Делегация Испании проверит этот документ на предмет его соответствия определениям, содержащимся в приложении III типовой формы стандартов.

107. После включения окончательных исправлений этот документ будет размещен в вебсайте вместе с указанием, что этот словарь представлен лишь для информации и не является юридическим текстом.

108. Специализированная секция поблагодарила докладчика (Италия) за его работу.

Пункт 6: Разработка плана отбора проб

TRADE/WP.7/GE.2/2003/INF.3 (Соединенное Королевство)

109. Данный вопрос стоит на повестке дня с 1999 года, однако подробно не обсуждался из-за нехватки времени и отсутствия каких-либо документов. До начала сессии рабочая группа провела совещание для разработки проекта предложения по минимальному отбору проб и процедуре проверки сухих и сушеных фруктов. Группа взяла за основу текст, утвержденный Европейским сообществом.

110. В ходе обсуждения в этот документ были внесены некоторые поправки.

111. Делегация Турции отметила важность наличия документа об отборе проб и контроле. Она подчеркнула, что для различных видов продукции требуются различные способы применения методов отбора проб и проверки и что положения об этом должны быть включены в каждый стандарт. Делегация сообщила, что в Турции с 1923 года успешно действует система проверки соответствия. Она заявила, что она хотела бы внести предложения на основе этой системы для дальнейшей доработки плана отбора проб.

112. Некоторые делегации согласились с необходимостью конкретных положений в отношении отбора проб сухих и сушеных фруктов, но отметили, что работу по этому вопросу целесообразнее вести в рамках Схемы ОЭСР, поскольку она в настоящее время осуществляет пересмотр своего руководства, касающегося проверки. Обсуждение процедур отбора проб в рамках этого органа соответствовало бы принципу разделения труда между двумя организациями и позволило бы избежать опасности дублирования работы.

113. Было принято решение включить подготовленный рабочей группой проект с внесенными в него поправками в Приложение к настоящему докладу (добавление 2) и представить его Пленарному совещанию ОЭСР вместе с мнением Специализированной секции в отношении важности наличия согласованных процедур проверки и отбора проб для сухих и сушеных фруктов. Всем делегациями было предложено представить соответствующие замечания либо непосредственно в Схему ОЭСР, либо, в случае стран, не являющихся ее членами, через секретариат ЕЭК ООН.

Пункт 7: Общие условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи сухих (очищенных и неочищенных) и сушеных плодов

ECE/AGRI/41 (секретариат)

114. Секретариат хотел бы знать, является ли этот документ (опубликованный в 1979 году) по-прежнему полезным или же его следует исключить из перечня публикаций.

115. Делегация Испании окажет помощь секретариату в деле сканирования этого документа и его размещения в Интернете, с тем чтобы делегации могли изучить его и сформировать свое мнение. Этот вопрос будет обсужден на следующей сессии.

Пункт 8: Стандарты качества ЕЭК ООН и органические продукты

116. Секретариат задал вопрос, не создают ли стандарты, разработанные Специализированной секцией, какие-либо проблемы в плане отнесения органических продуктов по крайней мере к второму сорту.

117. Ни одна из делегаций о таких проблемах не сообщила. Делегация Испании отметила, что проблема с органическими продуктами состоит скорее в сохранении их качества после упаковки. Делегация Германии заявила, что единственным сортом, в связи с которым возникают проблемы для органических продуктов, является высший сорт, но это не имеет большого значения, поскольку эти продукты имеют более высокую добавленную стоимость в результате применяемого способа производства, а не из-за того, что они относятся к продукции более высокого качества.

118. Делегация Турции отметила, что для производства органических продуктов используется совершенно иной метод, чем в случае с другими продуктами, в связи с чем для них необходимы отдельные стандарты качества, предусматривающие более высокие допуски и другие размеры.

119. Другие делегации, с одной стороны, согласились, что в отношении производства органических продуктов действуют другие стандарты. С другой стороны, они отметили, что стандарты качества посвящены конечной продукции, которая должна отвечать минимальным требованиям, предусмотренным в стандартах ЕЭК ООН, независимо от метода производства.

Пункт 10: Публикации

120. Специализированная секция отметила, что необходимость в публикации стандартов в типографском виде отсутствует, поскольку они быстро устаревают.

Пункт 11: Применение стандартов ЕЭК ООН

121. Секретариат напомнил делегациям, что необходимо ознакомиться с документом о применении стандартов и внести в него, в случае необходимости, соответствующие исправления. Документ имеется в Интернете по адресу:
<http://www.unecce.org/trade/agr/info/accept.htm>

Пункт 12: Рабочие совещания, семинары, учебные курсы и другие мероприятия, касающиеся создания потенциала для применения стандартов качества

122. Секретарит проинформировал делегации о мероприятиях, организованных в Южной Африке и России. Что касается вопроса, поднятого руководителем Секции в начале сессии, то делегация Испании отметила, что Европейская комиссия осуществляет программы по оказанию помощи как странам, вступающим в ЕС, так и странам, которые в ближайшем будущем не будут вступать в Европейское сообщество.

Пункт 13: Прочие вопросы

123. Какого-либо обсуждения по этому пункту повестки дня не проводилось.

Пункт 14: Будущая работа и совещания

a) Сроки и место проведения следующей сессии

124. Следующую сессию Специализированной секции предварительно намечено провести 14-18 июня 2004 года в Женеве (предельным сроком представления документов является 5 апреля 2004 года). Рабочие группы могут провести свои заседания 13 июня 2004 года.

b) Будущая работа

125. Проект повестки дня следующей сессии с изложением поставленных задач будет включен в приложение к докладу Специализированной секции.

c) Подготовка следующей сессии Рабочей группы

126. Секретариат препроводит Рабочей группе следующие рекомендации:

- согласовать термин, который используется для обозначения упаковок, предназначенных для непосредственной продажи конечным потребителям;
- утвердить пересмотренный Стандарт ЕЭК ООН на ядра миндальных орехов;
- утвердить поправки к Стандарту ЕЭК ООН на чернослив;

- утвердить Рекомендации ЕЭК ООН в отношении миндальных орехов в скорлупе, фисташковых орехов в скорлупе и ядер фисташковых орехов и очищенных ядер фисташковых орехов на годичный испытательный период;
- обсудить Общие условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи сухих (очищенных и неочищенных) и сушеных плодов, ECE/AGRI/41;
- провести обзор работы, проведенной Схемой ОЭСР в отношении плана отбора проб;
- пересмотреть стандарт ЕЭК ООН на финики (Германия, Соединенные Штаты, Франция (докладчик));
- принять решение о разработке новых стандартов ЕЭК ООН на
 - сушеные персики (Германия, Испания (докладчик), Соединенные Штаты);
 - арахис в скорлупе и ядра арахиса (Германия, Соединенные Штаты (докладчик));
 - орехи-пекан в скорлупе и ядра орехов-пекан (Соединенные Штаты);
 - орехи макадамия в скорлупе и ядра орехов макадамия (Австралия (необходимо установить контакты), Соединенные Штаты);
 - бланшированные миндальные орехи (Испания);
 - сушеные томаты (Соединенные Штаты, Испания);
 - сушеный перец (Греция, Испания) - возможно включение приложений по перечному порошку;
- изменить процедуру разработки стандартов ЕЭК ООН и разрешить Специализированным секциям принимать решения относительно проведения новых мероприятий и пересмотра существующих текстов.

Пункт 15: Выборы должностных лиц

127. Специализированная секция избрала своим Председателем г-на Б. Кокия (Франция), а заместителем Председателя - г-на П. Марсабалл (Испания).

Пункт 16: Утверждение доклада

128. Специализированная секция утвердила доклад о работе своей пятидесятой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Добавления к настоящему докладу, которые публикуются в качестве отдельных документов:

TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.1	Пересмотренный стандарт ЕЭК ООН на ядра миндальных орехов
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.2	Проект процедуры отбора проб и проверки
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.3	Рекомендация ЕЭК ООН в отношении миндальных орехов в скорлупе
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.4	Рекомендация ЕЭК ООН в отношении ядер фисташковых орехов и очищенных ядер фисташковых орехов
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.5	Рекомендация ЕЭК ООН в отношении фисташковых орехов в скорлупе
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.6	Поправки к стандарту ЕЭК ООН на чернослив
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.7	Пересмотренное приложение I к типовой форме стандартов
TRADE/WP.7/GE.2/2003/15/Add.8	Пересмотренное приложение III к типовой форме стандартов

Приложение

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВОЙ СЕССИИ,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется во вторник,
14 июня 2004 года, в 10 час. 00 мин.*

Примечание секретариата: В квадратных скобках указаны условные обозначения документов, которые должны были поступить, но так и не поступили к моменту подготовки повестки дня. Они, возможно, будут выпущены позднее или распространены на сессии в качестве документов зала заседаний. По их получении они будут сразу размещены на домашней странице группы по сельскохозяйственным стандартам.

* Неофициальные рабочие группы могут провести свои заседания в понедельник, 13 июня 2004 года. Ближе к началу сессии секретариат распространит дополнительную информацию.

1	Утверждение повестки дня	TRADE/WP.7/GE.2/2004/1
2	Представляющие интерес вопросы, которые возникли после проведения предыдущей сессии	TRADE/WP.7/GE.2/2004/2
3	Пересмотр стандарта ЕЭК ООН на финики	TRADE/WP.7/GE.2/2004/3 (Франция)
4	Рассмотрение рекомендаций ЕЭК ООН	
	a) Миндальные орехи в скорлупе	TRADE/WP.7/GE.2/2004/4
	b) Ядра фисташковых орехов и очищенные ядра фисташковых орехов	TRADE/WP.7/GE.2/2004/5
	c) Фисташковые орехи в скорлупе	TRADE/WP.7/GE.2/2004/6
5	Проекты новых стандартов ЕЭК ООН	
	a) Бланшированные миндальные орехи	TRADE/WP.7/GE.2/2004/7 (Испания)
	b) Орехи макадамия в скорлупе и ядра орехов макадамия	TRADE/WP.7/GE.2/2004/8 (Соединенные Штаты)
	c) Арахис в скорлупе и ядра арахиса	TRADE/WP.7/GE.2/2004/9 (Соединенные Штаты)

	d)	Орехи-пекан в скорлупе и ядра орехов-пекан	TRADE/WP.7/GE.2/2004/10 (Соединенные Штаты)
	e)	Сушеные персики	TRADE/WP.7/GE.2/2004/11 (Испания)
	f)	Сушеный перец	TRADE/WP.7/GE.2/2004/12 (Греция, Испания)
	g)	Сушеные томаты	TRADE/WP.7/GE.2/2004/13 (Соединенные Штаты, Испания)
6	Разработка плана отбора проб - обзор работы, проведенной Схемой ОЭСР		
7	Общие условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи сухих (очищенных и неочищенных) и сушеных плодов		ECE/AGRI/41 (Секретариат)
9	Сотрудничество со Схемой ОЭСР		
10	Применение стандартов ЕЭК ООН		
11	Наращивание потенциала в области применения стандартов качества		
12	Прочие вопросы		
13	Будущая работа и совещания		
	a)	сроки и место проведения следующей сессии	
	b)	Будущая работа	
	c)	Подготовка следующей сессии Рабочей группы	
14	Выборы должностных лиц		
15	Утверждение доклада		
